

檔 號：RND0206
保存年限：5

電子公文

輔仁大學 函

地址：新北市新莊區中正路510號
聯絡人：邱敏
電子信箱：074081@mail.fju.edu.tw
聯絡電話：02-2905-2578
傳真電話：02-2905-2185

受文者：國立暨南國際大學

發文日期：中華民國100年8月9日

發文字號：輔校外二字第1000012938號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：附件一-徵稿啟事；附件二-論文投稿報名表（1-徵稿啟事.DOC、2-論文投稿報名表.DOC，共2個電子檔案）

主旨：檢送本校德語語文學系舉辦2012年「第九屆德語文學暨語言學國際學術研討會」徵稿通知乙份，敬請惠予公告並鼓勵所屬教師踴躍賜稿。

說明：

- 一、本會議訂於101年5月4日~5日(週五~六)於本校聖言樓百鍊廳舉行。
- 二、論文投稿方式及報名表，請參閱附件。
- 三、聯絡人：本校德語語文學系邱敏秘書，電話：02-2905-2578，電子郵件：074081@mail.fju.edu.tw。

正本：公私立大專校院

副本：

100/08/10
10:24:32

檢：一、文上傳公告周知。
二、陳閱後文存查。

專員王淑娟
100.8.11

封單
100.08.11

教授兼尹邦嚴
研發處

教授兼尹邦嚴
研發處

代為
決行

研究發展處





2012 年第九屆德語文學暨語言學國際學術研討會

從浮士德到福斯車「Phaeton」－思潮之變革與創新 Von Faust bis VW-Phaeton – Denken im Umbruch

徵稿啟事

從浮士德到福斯車「Phaeton」這個主題，勾勒出德國語言文學的跨文化研究之範疇與題材。浮士德是德國大文豪歌德的不朽名著，也是「傳統」的表徵，而福斯頂級車款－「Phaeton」則代表「現代」。從傳統走向現代之際，特別是在 IT-產業當道及全球化的時代，對德語文教學，特別是對德語地區以外的德語語文教學，有何意義與衝擊？

就縱剖面分析，德語國家從傳統的「文化民族」至今日的「經濟重鎮」，給吾人帶來哪些省思的面向？從橫剖面觀之，德語文學、乃至翻譯學及語言學，在現今跨領域整合過程中，又出現哪些危機與轉機，可透過研究與對話來尋求可能的解決之道？

在緬懷傳統與邁向現代之際，必引起對時代思潮起伏甚或顛覆的相關議題之關注，而這些議題亦成為二十一世紀德語語言、文學界的研究焦點。基此，本次研討會歡迎各領域的學者專家就主題「思潮之變革與創新」發表論文。

Call for Paper

Von Faust bis VW-Phaeton beschreibt in zugespitzter Form zweierlei: Arbeitsbereich und Gegenstand der Interkulturellen Germanistik.

Während die meisten Fachgebiete aufgrund des schnell wachsenden Wissens zu immer größerer Spezialisierung gezwungen sind, gibt es eine Reihe von Fächern, bei denen der alte Humboldt'sche Gedanke der *universitas litterarum* keinen nostalgischen Wunschtraum, sondern den unabdingbaren, von Studenten und Ressourcen geforderten Arbeitsbereich beschreibt – die Interkulturelle Germanistik ist (unter anderen) ein solches Fach.

Gleichzeitig umreißt von **Faust bis VW-Phaeton** auch den Gegenstand, mit dem die Interkulturelle Germanistik sich auseinandersetzt: die deutschsprachigen Länder in ihrem fortwährenden historischen **Umbruch** und in ihren gegenwärtigen inneren Gegensätzen – im Falle Deutschlands etwa zwischen dem Selbstverständnis als Kulturnation und der, um mit einem scharfen Kritikerwort von Günter Grass zu sprechen, Realität eines „zum bloßen Wirtschaftsstandort verkommenen Land(es)“ (Rede vom 19.10.97 in der Frankfurter

Paulskirche).

Doch nicht nur das **Denken** von „Faust bis VW-Phaeton“, mit dem sich die Interkulturelle Germanistik auseinandersetzt, ist **im Umbruch** zwischen Tradition und Globalisierung, sondern auch das Denken, das sich mit diesem Gegenstand wissenschaftlich beschäftigt und es darzustellen und zu lehren versucht. Der Begriff der Interkulturellen Germanistik selbst ist dafür ein gutes Beispiel. Er zeigt, dass die früher so fest gedachten Kulturgrenzen verschwimmen, dass ein „dritter Raum“, dass Hybridisierungen entstehen, wo ganz neue, vielfältigere Forschungsansätze und Fragestellungen gebraucht werden – ohne dass deshalb das alte „Handwerk“ vernachlässigt werden kann.



Diese scheinbar kaum zu bestehende Herausforderung der Interkulturellen Germanistik bietet bei alledem eine große Chance: Der oft geforderte und viel zu selten geführte Dialog der Disziplinen findet zwischen den Vertretern der verschiedenen Forschungsrichtungen innerhalb des Fachs notwendigerweise und alltäglich statt: Der Spezialist für Interkulturelles Management etwa spricht mit dem Literaturwissenschaftler und Linguisten über den “translational turn” der interkulturellen Forschung ebenso, wie der Soziologe und Historiker etwas über die neueste Umwelttechnologie oder die neuesten Anforderungen am Arbeitsmarkt etc. erfahren kann.

Die möglichen Sektionen unserer Tagung nehmen diese Spannungsfelder auf, womit nicht nur das Gespräch zwischen den einzelnen Disziplinen, die sich in der Interkulturellen Germanistik Taiwans begegnen, angeregt werden, sondern auch dem breiten Interessenspektrum unserer Zuhörer und Studenten Rechnung getragen werden soll.

Vielleicht wäre das Thema in diesem Sinn auch als Ermutigung zu lesen, denn Denken ist immer im Umbruch, sonst ist es kein Denken.

Mögliche Sektionen:

- Umgebung, Umwelt, Unsere Welt – Global denken, lokal handeln
- Alltagskultur im elektronischen Zeitalter und ihre Umsetzung durch Literatur, Kunst und Medien: Neue Impulse für die Auslandsgermanistik?
- Verstehen und Übersetzen – Interkulturelle Forschung im Zeichen des “translational turn”
- Strategien von Annäherung und Abwehr – Das Eigene und das Fremde

- 主辦單位：輔仁大學德語語文學系
- 日期：2012 年 5 月 4 日~5 日（週五~六）
- 地點：輔仁大學聖言樓百鍊廳
- 論文發表語言：以德文為主(擬以中文發表者，請附德文翻譯)

重要日程提醒：

項 目	日 期
發佈徵稿啟事	2011 年 6 月 30 日（四）
摘要截止日 (以 E-mail 時間為憑)	2011 年 9 月 9 日（五）
摘要審查完成	2011 年 9 月 21 日（三）
通知審查結果	2011 年 9 月 30 日（五）
論文全文截止日	2012 年 3 月 26 日（一）
大會議程公佈	2012 年 4 月 9 日（一）

投稿須知：

請於 2011 年 9 月 9 日前，將 500 字以內之中文及德文摘要以電子郵件方式擲交本系（E-mail：074081@mail.fju.edu.tw，主旨請註明：「投稿 2012 德語文學暨語言學國際研討會」），寄摘要時請填妥所附之「論文投稿報名表」。本系經必要之審查程序後，於 2011 年 9 月 30 日前通知摘要審查結果。2012 年 3 月 26 日前提交論文全文。(稿件規格請參閱台德學刊)

聯絡人：邱敏 074081@mail.fju.edu.tw

聯絡電話：(02)2905-2578 傳真：(02)2905-2185

網址：<http://www.de.fju.edu.tw>



2012 年第九屆德語文學暨語言學國際學術研討會

論文投稿報名表

論文名稱	中文：
	德文：
姓 名	
最高學歷	
服務單位	
職 稱	
專 長	
地 址	
電 話	(H) (O)
傳 真	
E-mail	
近五年代表作 (至多 5 件)	
論文子題	☐ Umgebung, Umwelt, Unsere Welt – Global denken, lokal handeln ☐ Alltagskultur im elektronischen Zeitalter und ihre Umsetzung durch Literatur, Kunst und Medien: Neue Impulse für die Auslandsgermanistik? ☐ Verstehen und Übersetzen – Interkulturelle Forschung im Zeichen des “translational turn” ☐ Strategien von Annäherung und Abwehr – Das Eigene und das Fremde

中文 論文摘要 (至多 500 字)	
德文 論文摘要 (至多 500 字)	
中文 關鍵詞	
德文 關鍵詞	